

*Pour le
dépôt légal
de la loi
le 13
Le 13
Cardinal*



BULLETIN MENSUEL

7^{me} Année

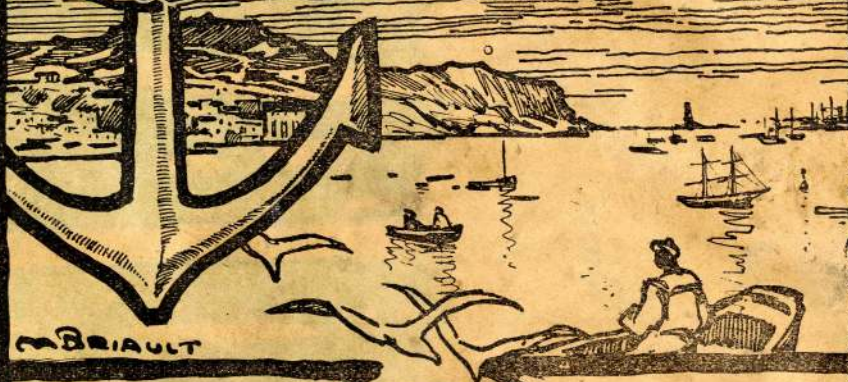
N° 76

15 AVRIL

1930



LE Foyer PAROISSIAL



ABONNEMENT
(servi par la Poste)

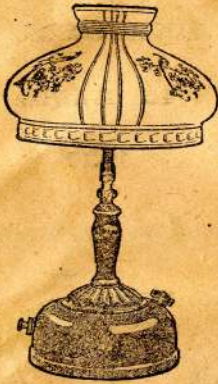
FRANCE . . 10 fr.

ETRANGER . . 12 fr.



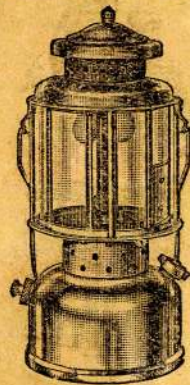
ADMINISTRATION

au Presbytère
de Saint-Pierre



AMELIOREZ l'éclairage chez vous par l'emploi des LAMPES et LANTERNES « **COLEMAN QUICK-LITE** ». Allumage instantané avec allumette. Fonctionnement peu coûteux (un litre de gazoline pour 15 heures d'éclairage) et donnant une lumière qui rivalise avec celle du soleil, excessivement brillante et d'une puissance de 300 bougies, tout en restant douce à la vue, sans aucun danger, le contenu ne pouvant pas se répandre ni faire explosion.

DEMANDEZ EGALEMENT LA CHAUFFERETTE « **COLEMAN RADIANT HEATER** » : elle donne une chaleur saine et confortable, sans odeur, sans aucun danger d'explosion ; elle permet de chauffer les appartements très rapidement, même par les plus grands froids, et à un coût très modéré (un gallon de gazoline chauffe durant 15 heures) ; elle peut se transporter aisément, tient très peu de place et reste toujours propre.



Le **FER A REPASSER** « **COLEMAN** » tient aussi sa bonne place au foyer et donne les meilleurs résultats.

DEPOT DE TOUS ARTICLES "COLEMAN"
CHEZ MME VVE A. PATUREL.

Vve A. PATUREL

EPICERIE, GROS ET DETAIL

Produits Alimentaires en tous genres

Grand choix de LINOLEUMS & TOILES CIRÉES pour Parquets

TOILES POUR TABLES & TAPISSERIE

POELES DE CUISINE & CALORIFERES — CHAISES — FAUTEUILS

VOITURES & TRAINEAUX D'ENFANTS — MEUBLES DIVERS

Imp. du « Foyer Paroissial » . -- Le Gérant : J. Cardinal.



LESPAGNOL FRERES

QUAI DE LA RONCIERE - SAINT-PIERRE

Grand choix de linoleums

Passages toile cirée - Carpets linoleum - Carpets de laine

ARTICLES DE MÉNAGE

Ripolin et Peintures toutes couleurs

Essences - Huile de lin - Mastic - Vernis,

Verre ordinaire et imprimé, etc.

Articles de chasse

Plomb - Cartouches - Capsules, etc.

Outils tous genres

Marque « Stanley »

Appareils de Chauffage en tous genres

POSE de PRISES d'EAU - SALLES de BAINS

CABINETS INODORES

Fourneaux de Cuisine - Calorifères

CRAWFORD - Enterprise - RICHMOND

AGENTS DES USINES RENAULT

Groupes électrogènes - Moteurs Industriels - Moteurs Marins
à Essence et Huile lourde

Devis et renseignements gratuits

Consultez nos Prix

VÊTEMENTS TIP TOP

VOICI LE PRINTEMPS !

Songez qu'il vous faudra bientôt un nouveau Complet, un Pardessus plus léger. Où vous adresserez-vous pour être bien servi ?

Evidemment chez TIP-TOP

L'an dernier vous avez admiré l'élégance de ceux de vos amis qui s'étaient fait habiller chez TIP-TOP et vous avez regretté de ne pas avoir fait comme eux.

Epargnez-vous ces regrets cette année. Venez voir nos nouveaux échantillons où vous trouverez des tissus de la meilleure qualité dans un choix des plus jolies teintes. Choisissez et vous aurez à un

Prix unique de 24 Dollars

un complet où un pardessus faits sur mesures d'une coupe irréprochable et d'une qualité réellement supérieure.



Tip Top

RENSEIGNEMENTS & ÉCHANTILLONS

Chez Etienne DAGUERRE

SAINT-PIERRE & MIQUELON

DEMANDEZ chez votre épicier
Le Tobin's Tea
le meilleur
le meilleur marché.

DEMANDEZ aussi
le plus économique
des Cafés décaféinés
Le Old Colony



PRODUITS & APPAREILS
« KODAK »

Léon BRIAND
ST-PIERRE & MIQUELON

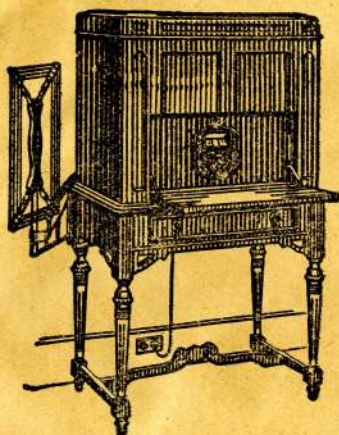
Dépôt de Journaux
des Messageries Hachette
Toutes Revues Scientifiques et Littéraires
Journaux de Modes Français et Etrangers
Librairie - Papeterie

HAUT-PARLEURS
DIFFUSEURS
PIÈCES DÉTACHÉES
DUCRETET - PATHÉ
RADIO L. L. - VITUS
POSTES DE RADIO

C.P. Chartier et Cie,
Vins et Spiritueux.

American House
Vins et spiritueux. Quai de la Roncière

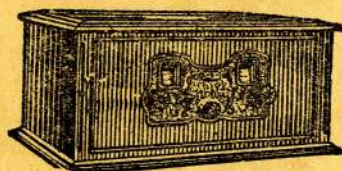
FADA Radio



A. MAUFROY

REPRÉSENTANT

AUX ILES ST-PIERRE & MIQUELON



SALON DE LECTURE

CONFORT MODERNE

R. C. BORDEAUX 25. 56 A

ENGLISH SPOKEN

SE HABLA ESPANOL

AD. TÉLÉG : PYRÉHOTEL-BORDEAUX

BORDEAUX

HOTEL & RESTAURANT DES PYRÉNÉES

12 & 14, RUE SAINT-RÉMI, 12 & 14

TÉLÉPH. 45.50

A. LAFARGOUE
PROPRIÉTAIRE

EAU COURANTE CHAUDE ET FROIDE

CHAUFFAGE CENTRAL

TÉLÉPHONE DANS TOUTES LES CHAMBRES

H.-A. PATUREL, St-Pierre

Commissions - Consignations

Gros & Détail

Alimentation, Vins, Liqueurs,

Tissus, Confections, Chaussures,

Parfums de Luxe, Farines, Grains, Foin.

Alimentation - Liqueurs

Cognac - Vins - Cidre, etc.

Demandez prix courants.

Ch. Houlegatte

Représentant

113, Route de Coutances

Granville [Manche]



Calendrier du Mois de Mai 1930

AVIS. — Dans les premiers jours de ce mois, les Dames du Comité paroissial feront leur tournée semestrielle du *Denier du Culte*. Les chrétiennes familles Saint-Pierraises ne manqueront pas, comme par le passé, de leur faire bon accueil.

— Pendant ce mois, l'exercice du MOIS DE MARIE aura lieu tous les soirs, à 6 h., excepté les dimanches et les jours où il y a un Office à 8 h.

— Les cérémonies de la COMMUNION SOLENNELLE et de la CONFIRMATION auront lieu cette année, le 8 juin, fête de la Pentecôte.

1 Jeudi. — SS. Philippe et Jacques, ap. — Le soir, à 8 h., réunion de l'Heure Sainte pour les hommes de la Confrérie du T. S. Sacrement.

2 Vendredi. — 1^{er} du mois. — St Athanase, év. conf. et doct. — A 7 h., messe de l'Association du Sacré-Cœur. — Le soir, à 8 h., exercice du Mois de Marie, amende honorable au Sacré-Cœur et bénédiction.

3 Samedi. — 1^{er} du mois. — Fête de l'Invention de la Ste Croix. — A 7 h., messe de la Confrérie du Rosaire. — Après chaque messe et après l'exercice du Mois de Marie, les Fidèles sont admis à vénérer la Relique de la Vraie Croix.

4 Dimanche. — 1^{er} du mois. — Exposition du T. S. Sacrement pendant la grand-messe et les vêpres. — A 7 h. 1/2, communion pascale des petits Enfants. — A 2 h., vêpres, exercice du mois de Marie et procession mensuelle. — Les quêtes de ce jour sont au profit des écoles chrétiennes.

N. B. — Heure d'Été. L'heure légale sera avancée de 60 minutes à compter de ce jour, à 23 heures.

7 Mercredi. — Solennité du Patronage de St Joseph. — Le soir, à 8 h. Office, sermon, litanies de St Joseph et bénédiction.

8 Jeudi. — Apparition de St Michel, arch. — Le soir, à 4 h. 1/2, au Foyer paroissial, conférence [Histoire Sainte] et projections pour les élèves des écoles libres.

9 Vendredi. — Le soir, à 8 h. 1/2 au Foyer paroissial, conférence sur Sainte Jeanne d'Arc, avec projections.

11 Dimanche. — SOLENNITÉ NATIONALE DE S^{TE} JEANNE D'ARC, PATRONNE DE LA FRANCE. Tous pavillons et drapeaux dehors ! — A 10 h., messe pontificale et panégyrique de la Sainte. — A 6 h., vêpres, exercice du Mois de Marie.

N. B. — A partir d'aujourd'hui les vêpres auront lieu à 6 h.

13 Mardi. — 2^{me} du mois. — A 7 h., messe du Tiers-Ordre.

18 Dimanche. — 3^{me} du mois. — A la messe de 7 h. 1/2, com. mens. des jeunes filles. — A 2 h., réunion des E. de M. dans la chapelle du Sacré-Cœur. (La cloche en donnera le signal à 1 h. 3/4).

20 Mardi. — 227^{me} Anniversaire de la fondation, à Paris, de la Congrégation du St-Esprit, dans l'ancienne église de St-Etienne-des-Grès.

21 Mercredi. — 3^{me} du mois. — Jour de l'Association des Mères chrétiennes. — Le soir, à 8 h., exercice du mois de Marie, prières de l'Association et salut.

22 Jeudi. — Le soir, à 4 h. 1/2, au F. P., conférence [Histoire Sainte] et projections pour les élèves de l'école publique.

25 Dimanche. — 4^{me} du mois. — Fête des Mères. — A 7 h. 1/2, communion « pour les Mères ». — A 2 h., réunion du Tiers-Ordre dans la chapelle du Sacré-Cœur. (La cloche en donnera le signal à 1 h. 3/4). — A 6 h., vêpres et sermon ; bénédiction des Mères. — A 8 h. 1/2, dans la salle des fêtes, séance récréative annuelle en faveur des enfants pauvres de la Communion privée et solennelle.

N. B. — Lundi 26, Mardi 27, Mercredi 28 sont les jours des Rogations. — Après l'exercice du Mois de Marie, on récitera les litanies des Saints.

29 Jeudi. — FÊTE DE L'ASCENSION. — Clôture du temps des Pâques pour la Communion annuelle. — Offices comme les dimanches.

30 Vendredi — A l'exercice du Mois de Marie, commencement de la *Neuvaine du St-Esprit* comme préparation à la fête de la Pentecôte.

31 Samedi. — Ste Angèle Mérici, vierge. — A 7 h., messe des Enf. de Marie. — Le soir, à 6 h., clôture du Mois de Marie.

Actes Paroissiaux

(DU 15 MARS AU 15 AVRIL 1930)

BAPTÊMES. — Sont devenus Enfants de Dieu et de l'Eglise, *Le 15 mars* : Bry, Yvette-Rita-Eugénie. Parrain : Eugène Yon ; marraine : Marie Pierroux
Le 16 mars : Dutin, Robert-Pierre-Francis. Parrain : David Slaney ; marraine : Roberte Lespagnol. — JORET, Thérèse-Louise-Pauline. Parrain : Georges Girardin ; marraine : Paulette Couffon. — JOUQUAND, Henriette-Marie-Thérèse. Parrain : Eugène Poirier ; marraine : Marie Jouquand. — *Le 23 mars* : DE ARBURN, Thérèse-Marie. Parrain : Roger De Arburn ; marraine : Jeanne Poirier. — *Le 25 mars* : FITZGERALD, Gérard. — *Le 30 mars* : Bellocq, Louisa Marie-Thérèse. Parrain : Georges Bellocq ; marraine : Louisa Edwards. — *Le 2 Avril* : LELOCHE, Françoise-Thérèse-Marie. Parrain : Maurice Tibbo ; marraine : Elisabeth Lepape. — *Le 6 Avril* : TILLY, Marie-Ernest-Augusta-Huguette. Parrain : Pierre Heudes ; marraine : Marie Tilly. — NÉDELLEC, André-Yves-Joseph. Parrain : Yves André ; marraine : Marie Nédellec. — *Le 10 Avril* : DETCHEVERRY, Jean-Eugène. Parrain : Georges Detcheverry ; marraine : Marie Norgeot. — *Le 12 Avril* : EPAULE, Marcel-Alphonse-Louis. Parrain : Louis Apestéguy ; marraine : Blanche Apestéguy. — *Le 13 Avril* : Yvon, Huguette-Yolande. Parrain : Maurice Yon ; marraine : Léone Briand. — CORMIER, Guy-Joseph. Parrain : Joseph Cormier ; marraine : Odette Curet. — CORMIER, René-Ange-Eugène. Parrain : Adrien Carpendéguy ; marraine : Rose Cormier.

MARIAGES. — Se sont unis par les liens indissolubles du Sacrement de Mariage.

Le 17 Mars : HACALA, Maurice-Eugène. et FRIOUL, Henriette-Julie-Elisabeth. — *Le 25 Mars* : TONUSI, Francis-Antoine, et OLLIVIER, Henriette-Marguerite-Marie.

SEPULTURES. — Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne, *le 17 Mars* : HACALA Léonce-Joseph, 63 ans. — *le 27 Mars* : FITZGERALD, Gérard, 1 jour. — *le 7 Avril* : TÉBERGE, Emilie-Céleste, née Ledret, 71 ans. — *le 10 Avril* : FOUCHARD, Emma-Juliette-Clotilde, 11 ans. — *le 11 Avril* : PÉAN, Marie-Louise, née Leloricux, 81 ans. — *le 15 Avril* : CARDOZ, Manual, 45 ans.

La Bonne Page

10. - Le Décalogue. — Nos devoirs envers la Société (Suite).

LA Vie surnaturelle du prochain a surtout à souffrir du scandale. Le scandale est toute chose mauvaise qui, faite ou dite devant les autres, est par cela même capable de les porter au péché. Ainsi détourner de la pratique de la Religion, donner de mauvais conseils, tenir de mauvaises conversations, prêter de mauvais livres, chanter de mauvaises chansons, entraîner à des danses inconvenantes, provoquer à la débauche, sont autant de scandales : on y perd son âme, et on y perd l'âme d'un frère qui, éternellement, vous reprochera sa damnation... Le scandale donné aux âmes innocentes des enfants a été particulièrement maudit par le Sauveur (S. Math., xvm, 6) : «Celui qui scandalisera un de ces petits qui croient en moi, a-t-il dit, il vaudrait mieux pour lui qu'on lui attachât une pierre au cou et qu'on le jetât au fond de la mer.» — Un père et une mère de famille qui ne prieraient pas, qui n'iraient pas à la messe du dimanche, qui ne feraient pas leur communion pascale, etc., seraient particulièrement coupables en donnant à leurs enfants ce mauvais exemple et cette triste leçon...

Il ne suffit pas à un chrétien de ne point faire de mal aux autres, il doit s'appliquer à leur faire du bien, par les **Œuvres de Miséricorde** :

Œuvres de Miséricorde corporelle : 1° Visiter les malades et en prendre soin; 2° Donner à boire à ceux qui ont soif; 3° Donner à manger à ceux qui ont faim; 4° Secourir les prisonniers de guerre et les esclaves; 5° Vêtir ceux qui n'ont pas d'habits; 6° Donner l'hospitalité aux voyageurs et aux orphelins; 7° Enterrer les morts.

Œuvres de Miséricorde spirituelle : 1° Donner de bons conseils; 2° Avertir et corriger les pécheurs; 3° Instruire et catéchiser les ignorants; 4° Consoler les affligés, 5° Pardoner à ceux qui nous ont offensés; 6° Supporter les injures; 7° Prier pour le salut du prochain, et en particulier, pour nos parents, nos bienfaiteurs, nos supérieurs, nos défunts.

(A suivre)

MGR A. LE ROY.



Pâques

C'EST la plus belle fête du Christianisme, la fête du triomphe de la Vie sur la Mort, la fête de la résurrection des âmes !
Vous l'avez remarqué : les visages sont autres... Et il semble qu'on entend un peu partout comme un écho de l'*Alleluia* qui a vibré dans les cœurs !

Depuis le troisième dimanche du Carême, les missions paroissiales ont fait bonne besogne. La parole de Dieu, bon froment spirituel, a été répandue à profusion ; toutes les âmes qui l'ont désirée, dans la loyauté et le repentir de leurs fautes, n'ont eu qu'à s'approcher...

Y aurait-il des retardataires... de ces hommes qui n'ont pas entendu... qui ne veulent pas entendre... qui s'accommodent d'une bataille perdue ? Comme ce serait dommage !

Mais le temps des Pâques n'est pas fini. Le Bon Dieu frappe encore : Ouvrez-lui ! ... Ces lignes renouvellent sa pressante invitation. N'allez pas vous dérober ! Que peut-il faire de plus, sans attenter à cette liberté dont vous abusez et qu'il veut respecter ? ...

Chrétien baptisé, confirmé, allons, levez-vous ! Préparez-vous à venir à la Sainte Table, vers Celui qui est la Voie, la Vérité et la Vie !

Faites vos Pâques !...

Aux Parents catholiques.

Notre Saint-Père le Pape Pie XI a rappelé aux Fidèles les graves devoirs qui incombent aux parents par rapport à leurs enfants. Ses instructions et recommandations sont contenues dans l'Encyclique du 31 décembre 1930, commençant par ces mots (en italien) : *Rappresentanti in terra*, sur l'Education Chrétienne de la Jeunesse.

Cette Encyclique a été lue à l'église ; mais nous exhortons vivement les Pères et les Mères de famille à la relire, soit dans le journal *LA CROIX*, soit dans la brochure spéciale qu'ils pourront trouver chez les dépositaires du *Foyer Paroissial*.



Échos du Mois

(DU 15 MARS AU 15 AVRIL 1930)

Port de Saint-Pierre. — Les entrées, du 15 mars au 15 avril, ont été de 14 vapeurs et 53 voiliers.

Les Missions pasciales. — Comme toujours, ce sont les hommes qui ont « ouvert le feu ». Du 23 au 30 mars, à 8h. du soir, ils sont venus en foule — toutes les places de l'église leur étaient réservées — pour écouter les graves vérités que le Père Cardinal a rappelées. Et le 4^{me} dimanche de Carême, à la messe de 6h.1/2, c'a été le spectacle impressionnant de la Communion des hommes — près de 600 ! — avec chant du *Credo* et du *Magnificat*...

La retraite suivante, celle des enfants [au-dessous de 15 ans], a été prêchée par Mgr le Préfet Apostolique et a duré du dimanche soir au jeudi matin. De bonnes résolutions semblent avoir été prises, à en juger par le recueillement qui a été plus grand que jamais.

C'est le Père Lucas qui a fait les instructions du soir pendant la mission des femmes et des jeunes filles (du 6 au 13 avril); et Monseigneur s'est chargé des instructions spéciales, d'abord pour les jeunes filles, puis pour les femmes, après la messe du matin. Nous avons lieu de penser que le Bon Dieu aura béni ces chères âmes qui ont voulu, elles aussi, accomplir sérieusement le grand devoir pascal.

Pour les Sinistrés du Midi de la France. — On peut dire que tous les foyers, même les plus modestes, ont répondu à l'appel du Comité officiel en faveur des victimes des inondations dans le Midi de la France. C'est ainsi que les souscriptions individuelles ont été de 46.280 fr. 25 pour St-Pierre et l'Île-aux-Chiens, et de 4.173 fr. pour Miquelon. A ces chiffres, qui ont leur éloquence en égard à celui de la population globale de nos îles — environ 4000 âmes —, il faut ajouter les contributions du budget local et des Communes, soit 50.000 fr. pour le budget local; 10.000 fr. pour la Commune de St-Pierre; 6.080 fr. pour la Commune de Miquelon et 2.000 fr. pour la Commune de l'Île-aux-Chiens. Le montant de ces secours a été adressé au Ministre des Colonies par l'intermédiaire de M. le Gouverneur de nos îles.

De son côté, en dehors des souscriptions individuelles recueillies dans les Communes, Mgr le Préfet Apostolique a adressé à S. E. le Cardinal Archevêque de Bordeaux un chèque de 4000 fr., montant des quêtes du dimanche 16 mars dans les églises, pour les besoins les plus urgents des sinistrés.

Accident mortel. — Emma Fouchard, 11 ans, élève de Ste-Croisine, était sortie des classes mardi soir, 8 avril, à 4 h. Après avoir goûté dans sa

famille, elle alla jouer à cache-cache avec sa petite sœur et d'autres fillettes. Un tomberceau en réparation dans le voisinage avait attiré son attention : en voulant s'y cacher, elle fit glisser le caisson, lequel, en tombant, écrasa la tête de la pauvre petite ... Elle put recevoir l'Extrême-Onction et mourut dans la nuit, sans avoir repris connaissance.

La petite Emma, du catéchisme de la Communion solennelle, était la septième des treize enfants de la famille Pierre Fouchard ; il en reste encore dix. Elle venait de faire « sa mission », et donc était « parée » pour le grand voyage. L'inhumation a eu lieu jeudi soir, à 2 h. ; un interminable cortège d'enfants et de grandes personnes y a pris part.

Dans la Légion d'Honneur. — Par décret du 4 mars 1930, M. Planté. [François-Louis] Chef d'imprimerie de 1^{re} classe, a été nommé Chevalier de de la Légion d'Honneur.

La police du port. — A l'occasion des travaux à effectuer dans le port de Saint-Pierre, lesquels nécessiteront l'emploi d'explosifs, des mesures spéciales et temporaires de police sont prévues pour assurer la sécurité. Les infractions seront punies d'une amende de quatre-vingts [80 fr.] à mille francs (1000 fr.)

M. le Gouverneur. — M. Juvanon, en congé dans la métropole depuis février 1929, ne reviendra plus à St-Pierre. Il a été nommé Gouverneur de l'Inde française, à la date du 9 avril, et il partira prochainement sans doute pour Pondichéry.

Le bouquet !.. — « Ah, voilà le bouquet ! » C'est la réflexion faite par un des curieux qui étaient venus au quai pour assister au débarquement des passagers arrivés par le courrier du 30 mars. Une dame exotique, costume et coiffure étranges ; près d'elle un monsieur et une fillette. Mais c'est la dame, avec ses robes à étages, qui a surtout attiré l'attention. Or ce « bouquet », c'était tout simplement une syrienne venue d'Halifax, comme diseuse de bonne aventure. A-t-elle fait beaucoup de dupes à St-Pierre, en lisant, comme elle prétendait le faire dans leurs mains la destinée de chacun ?.. Le fait est que, dès les premiers jours, elle s'est vu dresser procès-verbal pour exercice d'une industrie non autorisée. Et cela a amené son départ presque immédiat pour Terre-Neuve.

Au Foyer paroissial. — La fête des Rameaux a eu son complément dans une réunion, à 8 h. 1/2 du soir, au Foyer paroissial. La musique religieuse y a tenu une place de choix avec plusieurs chants, solos et chœur, vrai régal pour le goût artistique aussi bien que pour la piété qui doit tout naturellement animer les âmes à l'entrée de la Semaine-Sainte.

La conférence faite par Monseigneur a porté sur un sujet peu connu à Saint-Pierre : Le Saint-Suaire, ou — plus exactement — le LINCEUL de

Turin. Des clichés bien capables d'émouvoir ont prouvé que cette vénérable et précieuse Relique est comme ce livre dont le contenu est accessible à tous au témoignage du prophète Isaïe « même à celui qui ne sait pas lire. » C'est en effet merveilleux ce que les procédés photographiques ont révélé sur cette grande toile qui fut achetée jadis par Joseph d'Arimathie et sur laquelle avait été déposé le Corps de Jésus dans le tombeau, le soir du Vendredi-Saint.

Les explications mises à la portée des personnes présentes ont fait mieux saisir tout ce qu'a de douloureux la vue de ce Corps affreusement maltraité, avec les stigmates de la flagellation, avec les traces des blessures faites par la couronne d'épines, avec les ecchymoses causées par la pesante Croix pendant la montée au Calvaire.

A l'occasion de sa conférence sur la Relique de Turin, Monseigneur a rappelé que, dans le diocèse de Périgueux confié à la sollicitude de S. G. Mgr Légasse, ancien Préfet Apostolique de nos Iles, est conservée une autre Relique de la Passion. Le SAINT-SUAIRE DE CADOUIN, ainsi nommé parce qu'il est depuis le XII^e siècle dans cette petite localité de la Dordogne, est un tissu de lin, un peu jauni par le temps, avec des dessins très harmonieux et mesurant 2^m81 de long sur 1^m24 de large. Il s'agit là, dit l'histoire, du *Sudarium Capitis* dont parle St Jean, c'est-à-dire du suaire ou linge destiné à couvrir la tête de Jésus dans sa sépulture définitive après la pâque des Juifs.

Commencement d'incendie. — Le 28 mars, vers midi, le feu s'est déclaré à bord du « Tillic », goélette anglaise amarrée au quai du port de St-Pierre.

M. Hurrart qui se trouvait à bord de son bateau-citerne s'est porté immédiatement au secours. Les pompiers alertés sont également accourus, ainsi que plusieurs personnes portant des extincteurs. L'incendie causé par un court-circuit s'était communiqué à la cale et à la cabine; il a été rapidement éteint. Les dégâts s'élèveraient à 500 dollars.

Moncement des passagers. — PARTIS, le 20 mars, par le « Farnorth » : R. P. Vauloup ; MM. St-M. Derrien, E. Foliot ; M. et Mme Lamberth ; Mme Slaney ; Mlles B. Slaney, R. Rebman.

ARRIVÉS, le 29 mars : MM. Y. André, R. Coste, Lalane, J. Légasse, P. Lespagnol, J. Morazé, E. Norgeot, R. Planté ; M. et Mme E. Legentil et enfants.

PARTIS, le 3 avril : MM. J. Légasse, A. Paturel, F. Paturel, E. Pichon, J. Planté, J. Salomon, H. Salomon ; Mme Lefèvre ; Mlle G. Briend.

ARRIVÉS, le 11 avril : MM. L. Bebeau, E. Foliot, J. Légasse, F. Paturel, F. Olano.



Avis.

Le Docteur Dunan désirant démentir certains bruits mis en circulation prévient la population St-Pierraise de sa ferme intention de demeurer à la Colonie.



Absurde ?

Dans une discussion publique, un soi-disant libre-penseur attaquait le dogme de la Trinité.

— C'est absurde, disait-il, de prétendre, avec la religion catholique que $1 + 1 + 1 = 1$.

— Parfait, lui répondit l'abbé Desgranges. Mais nous empêcherez-vous de soutenir que $1 \times 1 \times 1 = 1$? Vous voyez que la multiplication nous donne raison.

— Bah ! fit l'autre, je vais vous prendre sur le terrain de la multiplication. N'est-il pas vrai que $10 \times 10 = 100$?

— Ah ! imprudent que vous êtes, fit l'abbé. Vous m'obligez à vous poursuivre encore sur le terrain de la multiplication. Soit ! Alors, écoutez : Dieu étant *infini*, je le remplace par sa valeur, et j'obtiens :

Infini + Infini + Infini = Infini, et non pas 3 *Infinis*, ce qui serait absurde. Voilà pour l'addition.

Infini x Infini x Infini = Infini. Voilà pour la multiplication.
Ce qu'il fallait démontrer !

Le libre-penseur, cloué, ne trouva rien à répondre.



A VENDRE :

— Une balançoire de bébé « Rock-à-Bye, état neuf. — Une voiture d'enfant « Landau français »

S'adresser au « Foyer Paroissial »

— Une Auto de luxe, belle occasion.

S'adresser à M. Joseph Planté

— Une Maison, route de la Pointe-Blanche,

S'adresser à Mme Vve J. M. Vaslé.



La Fête des Mères.

Chaque année, le dernier dimanche de Mai, depuis cinq ans déjà, a lieu en France la fête des Mères françaises, instituée par décret du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale. Son but est de glorifier la mère, d'entourer la mère de famille nombreuse d'un particulier respect, d'une vénération plus profonde, en lui témoignant la reconnaissance du pays pour son rôle éminent dans la société. L'union se fait ainsi autour des mères.

L'Eglise ne pouvait se désintéresser de cette fête. Dans beaucoup de paroisses, la fête des Mères françaises est célébrée avec solennité; et cela lui donne, mieux que toutes les manifestations profanes, son plein sens en lui imprimant un caractère religieux.

La Préfecture Apostolique des Iles St-Pierre et Miquelon, à son tour, est entrée dans le mouvement. Chez nous comme ailleurs, il est bon de consolider la famille française sur ses bases chrétiennes traditionnelles, les seules qui soient vraiment solides et inébranlables. La mère est avant tout l'élément formateur de la famille, à tel point que l'on peut dire, sans crainte de se tromper : Tant vaut la mère, tant vaut la famille !

Cette fête peut avoir des manifestations touchantes. Aux Etats-Unis où elle est célébrée officiellement depuis 1914, on recommande : « Ayez des réunions de famille, ou suppléez à l'absence par une lettre et par un souvenir ... Portez une petite fleur blanche, signe de ralliement auquel se reconnaissent ceux qui ont le culte de leur mère... Passez un jour comme votre mère voudrait vous le voir passer... Honorez votre mère par un acte de bonté...; et si elle n'est plus, honorez sa mémoire en réjouissant le cœur d'une autre mère ... »

Une revue catholique, *America*, engage les jeunes écoliers à faire la sainte communion pour leur mère, le dernier dimanche de mai. Quelle meilleure façon de commencer la *Fête*, et de lui donner son vrai caractère qui est la reconnaissance ?...



AVIS.

Mme Eugène Norgeot, sage-femme, fait connaître à ses clientes qu'elle n'a jamais cessé d'exercer sa profession.

Un peu de notre Histoire (71).

LE 20 août 1802, après le traité d'Amiens qui avait rendu à la France, pour la troisième fois, les Iles St-Pierre et Miquelon, le lieutenant de vaisseau Jocet, commandant la frégate « Surveillante, » reprit officiellement possession de la colonie. Le gouvernement songea à transporter le chef-lieu à Miquelon, non parce que la rade était meilleure — elle est, au contraire, plus mauvaise, puisque sans abri contre les vents d'Est et de Nord-Est assez fréquents dans ces parages, — mais parce que cette île offrait plus de ressources par ses productions. Cependant on ne voulait envoyer les habitants dans nos établissements que l'année suivante, le gouvernement étant arrêté par la perspective de la dépense, et aussi par la préoccupation de voir, à la première occasion, les îles retomber au pouvoir des Anglais. « Il s'agit moins d'une affaire nationale que d'une facilité à accorder à de pauvres pêcheurs, » avait noté de sa main le ministre Decrès sur un rapport daté du 15 Frimaire an XI.

Le gouvernement eut raison de temporiser, car l'archipel fut repris de nouveau par les Anglais en mars 1803 et resta ainsi, sans habitants, jusqu'à l'an 1816.

En arrivant en France, les déportés de Saint-Pierre et Miquelon avaient été répartis un peu partout le long du littoral, de Dunkerque à Bayonne. Mais le plus grand nombre séjourna au Havre, à St-Servan, à La Rochelle et Port-Louis, alors dénommé Port-de-la-Liberté. C'est dans cette dernière ville que nous retrouvons, en 1795 et 1796, deux familles de ces déportés qui ont encore des descendants dans la Colonie.

Nous publions ici, à titre de curiosité, les certificats d'identité et passeports qui furent délivrés à ces familles pour leur permettre de circuler librement sur le territoire de la République.

1 « Nous Membres composants l'Administration Municipale du port de la liberté, chef-lieu de canton, Département du Morbihan, certifions à tous qu'il appartiendra que le Citoyen Jean Sire est le mari de Marie-Joseph Boudierrot [*lire Boudrot*] et le père d'Anne Marie Sire, tous trois Déportés des Iles pierre et Miquelon, (1) et réfugiés en cette commune. En foy de quoi nous avons délivré le présent pour servir et Valoir ce que de raison, partout ou Besoin sera.

Au Port Liberté, le Trente pluviôse an quatre de la république Française, une et indivisible.

Olivier Pontelolas
Président

Granier
Adj. Mpal.

Goudic
Com^{re} du District

(1) Le mot « Saint » est omis.



Jean Sire s'était marié à Roxberie, près Boston, en 1760, avec Polonie Poirier. Il vint à Miquelon avec son fils Pierre, né le 8 décembre 1761 à Roxberie et baptisé à Miquelon le 20 novembre 1763. Il se remaria en deuxième noces, en 1772, avec Marie-Joseph Boudrot, veuve de Pierre Chiasson. Anne-Marie Sire est née de ce mariage à Miquelon, le 20 juin 1774.

2 Nous, Administrateurs municipaux du Port de la Liberté, chef-lieu de Canton, Département du Morbihan, attestons à tous qu'il appartiendra que ce jour s'est présenté devant nous le Citoyen Pierre Chiasson, charpentier, déporté de l'isle St-Pierre miquelon, réfugié en cette commune, natif d'Acadie, âgé de trente-trois ans, taille de quatre pieds neuf pouces, cheveux et sourcils bruns, yeux gris, nez et bouche moyens, visage oval, brun clair, assez plein et coloré, vue tendre.

Lequel nous a déclaré qu'il désiroit se rendre à Belle-isle en mer et autres communes de la République, pour ses affaires accompagnée de Marie Betzy Chiasson, sa nièce, âgée de dix ans. — [Signé] Pierre Chiasson.

Je cautionne que le requérant cy dessus, est tel qu'il se dit Etre.
[Signé] Joseph Chiasson.

Nous prions tous ceux qui sont à prier, de le laisser Librement passer, aller et venir, sans souffrir qu'il lui soit fait aucun tort ni empêchement, mais de l'aider et assister en cas de nécessité. En foi de quoi nous lui avons accordé le présent signé de nous et contresigné du secrétaire Greffier, à la charge de le faire viser par les agens ou officiers Municipaux des Communes par où il passera.

Donné au port de la Liberté le quatorze thermidor an cinq de la république française, une et indivisible.

Goudic
Comre du District.

fr. Meven
P.

J. Patrice Person
Adj. municipal.

Cin. Bedel
Secrétaire Greffier.

Marie Joseph Boudrot, veuve de Pierre Chiasson, vint à Miquelon en août 1765 avec son fils Pierre, né à Beauséjour (Acadie) le 14 décembre 1761.

C'est ce Pierre Chiasson, patron du schooner « Révolution » que nous avons vu à Miquelon en 1793, et dont la mère s'était remarié en 1772 avec Jean Sire qui est à Port de la Liberté en 1796, avec sa nièce Betzy Chiasson.

(A suivre)

E. S.

A vendre :

— Une Propriété sise rue Nielly. — S'adresser à Mlle Joséphine Yvon.



Chronique de l'Île-aux-Chiens

(DU 15 MARS AU 15 AVRIL 1930)

Les Hiverneurs. — Beaucoup de Français de France vont passer l'hiver dans le Midi : à l'Île on se contente, pendant la mauvaise saison, d'un séjour à St-Pierre. Là du moins, on est protégé davantage contre les vents mauvais; et puis les ouvriers trouvent plus facilement du travail. Sous peu, ce sera, chez les Iliens, la vie normale : les familles momentanément absentes, ont commencé à réintégrer leurs domiciles; et bientôt l'on constatera de nouveau la grande activité préparatoire à une nouvelle campagne de pêche.

Les dégâts du raz-de-marée. — A la suite du raz-de-marée du 18 novembre 1929, une commission spéciale a été chargée d'évaluer les dommages causés aux propriétés privées de l'Île. Cette commission est venue, le vendredi 4 avril, faire sur place toutes constatations utiles et entendre toutes personnes susceptibles de l'éclairer.

La prochaine Fête des Marins. — Elle aura lieu, si le temps le permet, le dimanche 4 mai. Mgr le Préfet Apostolique l'honorera de sa présence; et il profitera de l'occasion pour procéder, à l'issue des Vêpres, à l'érection du Chemin de la Croix, dû à l'initiative du R. P. Lavolé.

Le Chemin de la Croix à l'Île. — Il est, tous le savent, un hommage public et religieux à nos chers Morts de la Grande Guerre; et les différentes Stations portent leur souvenir. Cette inauguration à laquelle toute la paroisse voudra assister, les Anciens Combattants en tête comme il est juste, rappellera aux âmes que tout n'est pas rose en cette vie et qu'il y a des heures où il s'agit d'être prêt pour le sacrifice, à l'exemple des glorieux disparus. Et ceux de l'arrière, unis de cœur à ceux qui ont été dans la tourmente, seront là, comme à une même « prise d'armes », et prieront une fois de plus pour nos Morts et pour toutes les victimes de la guerre.

❖❖❖ DAVIS ❖❖❖

Baking Powder

Le Pêcheur de Pâques

« Non ! ne va pas en mer aujourd'hui, père Jacques !
 Viens ; c'est le jour de Dieu, c'est dimanche, jour de Pâques,
 C'est l'heure où de la mort le Sauveur s'éveilla ;
 Viens ! les cloches là-haut chantent l'*Alleluia*. »

Mais, près du quai, parmi vingt barques à l'amarre,
 Un vieux canot s'ébranle. Un homme est à la barre,
 En habits de travail, ramenant ses filets
 Qui sèchent, étendus sur deux rangs de galets.
 Seul de tous ces chrétiens qu'il fuit et scandalise,
 Cet homme a désappris le chemin de l'église ;
 Cet homme brave Dieu depuis plus de trente ans ;
 Il jure, de sang-froid, même aux jours de gros temps.
 Il n'a qu'un fils, hélas ! mais tous deux font la paire ;
 Le fils est un vaurien qui ressemble à son père :
 Côte à côte on les voit, couple impie et hardi,
 Pêcher tout le dimanche et dormir le lundi.

« — Jacques, lui cria-t-on, prends garde : Dieu se venge !
 Laisse là tes filets...

— Mais il faut que je mange ...

— C'est fête, songes-y !

— Fête ? Ah ! raison de plus.

Festoyez, vous, richards, fainéants ou perclus ;
 Moi je suis gueux, j'ai faim, la mer est ma cuisine.

— Et ton fils ?...

— Il m'attend sous la roche voisine ;

Il pêche, depuis neuf ou dix heures du soir ! »

Puis d'un revers de main, poussant l'ancre au bossoir :

« Allez ouïr là-bas le curé qui sermonne,

Vous ; et demandez-lui que ma pêche soit bonne. »

Jacques, en ricanant, saisit le gouvernail.

— « Ami, dit un vieillard, Dieu maudit ce travail ...

Dieu n'est pas loin, prends garde ! Et quand on le méprise...

S'il t'envoyait un grain...



— Un grain, par cette brise !...
Avec les *oremus* tu m'en garantiras !
Va : moi, je dois pêcher, tandis que j'ai deux bras. »

* * *

La brise d'est soufflait dans sa voile carrée :
Le vieux pêcheur partit aidé par la marée.
Son vieux canot rasait une roche à fleur d'eau,
Quand la foule, à l'église, entonna le *Credo*.
— « Tiens, dit-il, aujourd'hui j'ai la messe à ma porte ;
Je l'avais refusée et le vent me l'apporte :
Soit ! La place est superbe et le moment choisi ;
Puisque la messe vient par mer, assistons-y.
Voyons, le fretin saute et la vague étincelle :
A l'œuvre ! »

Au flanc du roc amarrant sa nacelle,
Il lance, en l'étalant, un filet à gros nœuds :
— « Va, cherche au fond, dit-il, l'endroit est poissonneux ;
Il nous faut de la sole, au moins de la lamproie !... »
Et Jacques s'est penché pour surveiller la proie ;
A l'avant de la barque il s'étend de son long,
Et tire. — « Ho ! ce filet pèse comme du plomb !...
Le vieux contait là-bas que c'est aujourd'hui fête :
Le vieux n'avait pas tort, même il est prophète,
Car j'aurai pêche double et double ration. »

La cloche alors tintait pour l'Elévation.
Jacques sonde de l'œil l'abîme où ses bras plongent.
Mais en vain : l'eau jaillit des mailles qui s'allongent,
Et le varech mouvant flotte et fouette le bord.
Enfin le lourd filet cède au dernier effort....
Jacques l'embarque et l'ouvre : — « Hè ! qu'est-ce que j'amène ? ... »
Au fond, ses yeux troublés voient une forme humaine,
Un corps dont le varech masque les traits bouffis.
Jacques l'écarte, et tombe en criant : « Ah ! mon fils ! ... »
Et de ses poings crispés se frappant avec rage :
« Je l'ai tué ! c'est moi ! mon Dieu !... c'est mon ouvrage...
Noyé, perdu, damné pour m'avoir obéi !.. »

Les voix alors chantaient au loin *Agnus Dei* ;
La messe allait finir dans un dernier cantique .



L'encens tourbillonnait sous l'ogive rustique ;
Et de ces cœurs chrétiens, bénis, reconnaissants,
L'*Alleluia* vainqueur montait comme l'encens.

Tremblant, fou de remords, et maudissant sa faute,
L'homme a saisi sa rame, il vire vers la côte ;
Mais dominant les bruits de la brise et des flots,
A chaque coup de rame, éclatent ses sanglots.

Quand tout fut achevé, messe, chants et prière,
Quand les cloches, en haut dans leur cage de pierre,
Gazouillaient à midi leur joyeux *Angelus*,
En mer, sur son canot bercé par le reflux,
On vit (spectacle affreux qui captive et qui navre)
Le vieux pêcheur se tordre à côté d'un cadavre.
Il se dressa, pleurant, joignant les mains, et dit :
« O vous, vous qui priez, priez pour un maudit !... »

P. DELAPORTE

Chronique de Miquelon

(DU 15 MARS AU 15 AVRIL 1930)

BAPTÊME. — Est devenu enfant de Dieu et de l'Eglise, le 23 mars :
Paul-Joseph-Thomas LELOCHE. Parrain : Victor Leloche ; marraine : Anita
Lucas-Poirier.

Médailles d'honneur. — Par décision du Ministre de la Marine Marchande
en date du 3 janvier 1930, la MEDAILLE D'HONNEUR des Marins du Commerce
a été décernée à MM. Gustave Cormier, Fortuné Detchéverry, Ernest-
Charles Gaspard, Adolphe-Emile Poirier.

Le R. P. Vauthoup. — Un cable expédié du Havre annonce que le Père,
parti d'Halifax le 20 mars, est arrivé en France le 1^{er} avril, après une
heureuse traversée.

Visite de Monseigneur. — Le mardi, 18 mars, Mgr le Préfet Apostolique
est arrivé par le « Dangeac ». Dans la soirée, venant en aide au Père Lavolé,
il était à la disposition des paroissiens pour les confessions; et le lendemain
fête de Saint Joseph, il a eu la satisfaction de distribuer la Communion à un
grand nombre de Fidèles.



Le jeudi 20 mars, à 7h. 1/2 du soir, au Foyer Sainte-Thérèse, il a fait une conférence, qui a vivement intéressé, sur « La Passion à Oberammergau ». Les vues projetées sur l'écran ont donné une haute idée du sens religieux et artistique des catholiques de cette paroisse de Bavière qui, tous les dix ans, exécutent le vœu, fait par leurs ancêtres en 1632, en reconnaissance de la cessation de la peste, de représenter le Drame de la Passion « pour l'édification des peuples ».

Le samedi 22 mars, 69^{me} anniversaire de la naissance de Monseigneur, une fête toute familiale a été improvisée en son honneur. Le Maire de la Commune, M. Gilles Detcheverry, a été l'interprète des sentiments de vive gratitude de la population Miquelonnaise pour tout ce que le vénéré Prélat a fait en faveur de la paroisse depuis dix ans, en particulier pour l'avoir doté du superbe Foyer où ont lieu maintenant des séances intéressantes, récréatives, moralisatrices.

Il y a eu des compliments en prose, en vers, des chants variés, un concert de violons dont l'exécution a valu de longs applaudissements aux jeunes artistes et au dévoué dirigeant.

Il y a eu « le mot de Monseigneur » où se révélait, d'une façon touchante, la communion de sentiments entre le Père et ses chers enfants de Miquelon.

Le Père Vauloup, curé de la paroisse, manquait à la fête, comme l'a rappelé le Père Lavolé, son remplaçant provisoire. On le savait en route pour France d'où il reviendra bientôt, espérons-le ! après une guérison que tous souhaitent prompte et définitive.

La Mission pascalle. — C'est Monseigneur qui a bien voulu la prêcher. Elle a commencé le dimanche matin, 23 mars. Dans la semaine, le soir à 7h. 1/2, l'église était pleine. L'arrivée anticipée du « Dangeac », le vendredi 28 mars, a fait abrégé le nombre de ces jours de salut; mais Monseigneur, en s'embarquant pour St-Pierre dans la soirée, a sûrement été heureux de la façon dont la paroisse de Miquelon, cette année encore, s'est préparée à l'accomplissement du grand devoir pascal.

Livraison de morue. — Le vapeur portugais « Catalina » est enfin arrivé le vendredi, 11 avril, pour prendre livraison des stocks de morue verte. [3500 quintaux] de la dernière campagne. La morue sèche [1800 quintaux], mise en boucauts, sera enlevée ultérieurement et dirigée sur les Antilles.





VOYAGEURS POUR LA FRANCE

Passez sur les Transatlantiques de la Ligne CUNARD. Vous aurez pour des prix modérés une traversée très agréable, soit dans la classe cabine, soit dans la classe touriste. Départ tous les vendredis de Montréal ou de Québec, directement pour Le Havre.

PRIX des passages : A partir de 107 dollars,
toutes taxes comprises.

A partir du mois de Décembre, les départs auront lieu de Halifax, ce qui sera d'une grande utilité aux voyageurs partant de Saint-Pierre.

On peut consulter les plans des paquebots et retenir ses places chez les soussignés, Agents de la Ligne CUNARD pour Saint-Pierre et Miquelon.

G. LANDRY & Cie.

Pour les **Mamans** soucieuses de la **Santé de leurs Petits**,

Le Graminol

est l'**Aliment**, supérieur aux phosphates végétaux, qui convient le mieux aux enfants en bas âge.

Demandez-le, ainsi que les **Farines de Blé, Orge, Avoine, Riz** et le **Supercas**, suraliment végétal,

Chez Mme Vve A. PATUREL, à Saint-Pierre.

PENSION DE FAMILLE, à St-Pierre

CHAMBRES GARNIES A LOUER

Mmes LEROUX-COSTE

A vendre, tout de suite, pour cause de départ, une Maison, avec 800 mq de terrain, sise route de l'Anse à Ravenel.

S'adresser à Mme Vve Dominique Daguerre.

**SAINT-PIERRE (Iles St-Pierre et Miquelon)****Louis Hardy Legranvillais,**

AGENT Imperial Oil Limited
Great West Wine Co

Collin et Bourriset: Vins de Bourgogne
Delbeck et Cie, Reims — Champagnes
Fournier-Demars de Bourges —
Liqueurs.

Folquet Frères

Agents Champagne « Heidsieck » mono-
pole — Ship brokers — Importateurs de
toutes les marques de Whiskies et de
Liqueurs.

J. Nicolas,

Vins et Liqueurs — Alimentation — Arti-
cles de fumeurs — Sacs et papiers d'em-
ballage — Cigarettes Nationales.

PÊCHERIES DE FRANCE

Agence de St-Pierre
Commissions — Consignations — Denrées
Vins et Spiritueux

ALBERT BRIAND

Rue de la Poudrière.
Epicerie — Mercerie — Quincaillerie.

C. P. Chartier et Cie,

Représentant de la Maison Peugeot
Bicyclettes.

Farines

Demandez la marque
« **Royal Household** »
Dépôt chez **H.-A. PATUREL**
Représentant
The Ogilvie Flour Mills Co
Montréal

P. Le Tiec

Alimentation générale
Produits de choix
Demi-gros et détail

Julien MORAZE

Quai de la Roncière.

*Armement - Commission - Consignation - Alimentation
Liqueurs - Confections - Chaussures
Fournitures en tous genres*

REPRÉSENTANT

Cognac : Maison Bisquit - Dubouché, Jarnac

Champagne : V^e Cliquot - Ponsardin, Reims

Vins fins : Roseheem et C^{ie}, Bordeaux

Armement : Société Nouvelle des Pêcheries à vapeur, Arcachon

Morues : Société des Sécheries frigorifiques de Bassens, Bordeaux

Armement : Maison Ch. Leborgne, Paris

Assurance Maritime : The Board of Underwriters of New-York, N.-Y.

Assurance contre l'incendie : Phoenix Insurance Co limited of London

Moteurs marins : The Hubbard Motor Co, Connecticut.

Imprimerie du « Foyer Paroissial ».

Cartes de visite. — Lettres d'invitation et autres travaux d'impression.
S'adresser à l'Imprimerie.



SAINT-PIERRE (Iles Saint-Pierre et Miquelon)

SAINT-PIERRE SLIPS AND STORES C^o

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 2.250.000 FRANCS

Rue du Littoral

Cales de Halage

APPROVISIONNEMENT GÉNÉRAL

CHARBON - CIMENT - BOIS

FOURNITURES POUR LA MARINE

CONSIGNATION: NAVIRES & CHALUTIERS

QUAIS & ENTREPOTS

AGENTS DES MARBRERIES GÉNÉRALES

GOURDON DE PARIS - REPRÉSENTANTS

DES MOTEURS AMÉRICAINS L. A.

Magasin de détail : Angle des Rues Nielly et du Barachois

A. Dugué

Boucherie — Charcuterie — Légumes —
Œufs, etc. — Fournisseur des navires.

Auguste DÉROUET

(onstructeur breveté de navires.
Entrepreneur en tous genres.

Pension-Restaurant

M^{me} Cadet - Etcheverry,
Quaie de la Roncière.

Joseph GAUTIER

Boucherie - Charcuterie - Légumes
Œufs, etc. Fournisseur des navires.

HOTEL ROBERT

Quai de la République

A Vendre :

Un Moteur Marque NOX
S'adresser à M. Edmond Goaziou

A Louer

PIERRE COGNY, rue Borep

Epicerie - Liqueurs - Légumes
Articles divers

A. MAUFROY

Quai de la République
Commission - Représentation
Importation - Exportation.

LA « MORUE FRANÇAISE »

Sous-Agence Nord
Denrées de toutes sortes.

La « Morue Française »

Armement à la grande pêche
et au long cours.
Approvisionnements généraux.

Le meilleur des reconstituants

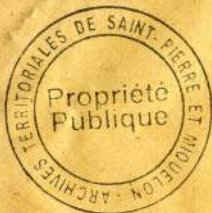
VIN DU CAP CORSE

L. N. Mattei Bastia

le seul véritable

HOTEL LALANNE

QUAI DE LA RONCIÈRE



LA BANQUE CANADIENNE

de Commerce

Siège social : TORONTO

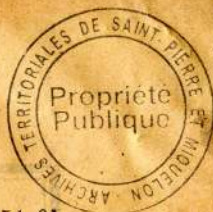
Bilan de l'Exercice finissant le 30 Novembre 1929

PASSIF

ENVERS LE PUBLIC :	DOLLARS
Billets de la banque en circulation	35,026,037. 83
Dépôts ne portant pas intérêt	142,093,081. 33
Dépôts portant intérêt, y compris l'intérêt accru à date	421,247,469. 46
Balances dues à d'autres banques au Canada	1,253,192. 11
Balances dues à des banques et correspondants dans les Etats-Unis, le Royaume-Uni et dans les pays étrangers	72,697,980. 07
Avances conformément à la loi	25,000,000. 00
Billets payables	9,007,563. 70
Lettres de crédit en souffrance	33,640,677. 02
	<hr/>
	739,966,001. 52
ENVERS LES ACTIONNAIRES :	
Dividendes non versés	6,503. 62
Dividendes N° 171 et boni payable le 1 ^{er} décembre	1,182,163. 46
Capital versé	29,798,010. 00
Fonds de réserve	29,798,010. 00
Balances des profits au compte profits et pertes	475,119. 42
	<hr/>
	801,225,808. 02

ACTIF

	DOLLARS
Monnaie or et argent en caisse	24,890,816. 76
Or déposé à la Réserve centrale	8,000,000. 00
Billets du Gouvernement en caisse	41,997,337. 25
Billets du Gouvernement en dépôt à la réserve centrale d'or	2,000,000. 00
	<hr/>
	76,888,154.01



	REPORT :	76,888,154. 01
Billets d'autres banques	2,261,280. 00	
Monnaie des Etats-Unis et d'autres pays étrangers	873,368. 97	
Chèques sur d'autres banques	22,278,740. 01	
Soldes à recevoir d'autres banques du Canada	16. 01	
Soldes à recevoir de banques et correspondants de l'étranger	32,212,156. 50	57,625,561. 49
Obligations des gouvernements fédéral et provinciaux, évaluation conforme au cours du marché		49,972,247. 77
Effets publics anglais, coloniaux et autres, et obligations de municipalités canadiennes, sans dépasser la valeur courante		17,252,139. 77
Obligations de chemins de fer et autres, débiteures et actions au cours du marché		9,573,826. 90
Prêts à vue et à courte échéance (n'excédant pas 30 jours) faits au Canada, sur obligations, actions, débiteures et autres valeurs offrant des garanties suffisantes		55,018,137. 99
Prêts à vue et à courte échéance (n'excédant pas 30 jours) en dehors du Canada, sur obligations, actions, débiteures et autres valeurs offrant des garanties suffisantes		105,018,914. 69
Dépôt au ministère des Finances pour le Fonds de Circulation		1,250,000. 00
		<u>372,598,982. 62</u>
Autres prêts courants et escomptes au Canada (moins rabais sur l'intérêt) ample provision étant faite des créances mauvaises et précaires		341,958,868. 42
Autres prêts courants et escomptes en dehors du Canada (moins rabais sur l'intérêt) ample provision étant faite des créances mauvaises et précaires		27,489,667. 04
Dettes des clients d'après lettres de crédit tel que déjà men- tionné		33,640,677. 02
Prêts non courants [après provision de pertes]		2,032,062. 71
Immeubles autres que ceux de la Banque		1,868,073. 99
Hypothèque sur immeubles vendus par la Banque		2,025,560. 34
Immeubles de la Banque, à pas plus que le coût, moins montants déduits		14,917,828. 64
Actions de et prêts à des compagnies en fiducie		4,385,159. 34
Autres biens non spécifiés		308,927. 90
	DOLLARS	<u><u>801,225,808. 02</u></u>

W. T. WHITE, Vice-Président.

S. H. LOGAN, Gérant général

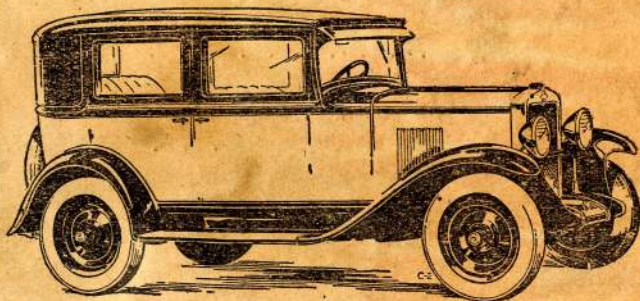


CHEVROLET

Six Cylindres

GRACIEUSE SILHOUETTE

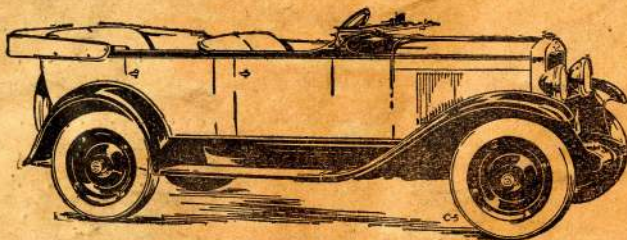
≈ Carrosserie Spacieuse ≈ ≈ Confort des Sièges ≈



LA SEDAN CLUB

Tons
RAVISSANTS
des
GARNITURES
≈ - ≈

Lignes
élancées
et
fuyantes



LE PHAÉTON

La CHEVROLET 1930

répond à toutes ces exigences pour un PRIX TRÈS ABORDABLE